



**Art. 682H**

RELÈ PER VIDEOKIT 2 FILI

RELAY FOR 2-WIRE VIDEOKIT

RELAIS FÜR VIDEOKIT 2 DRATH

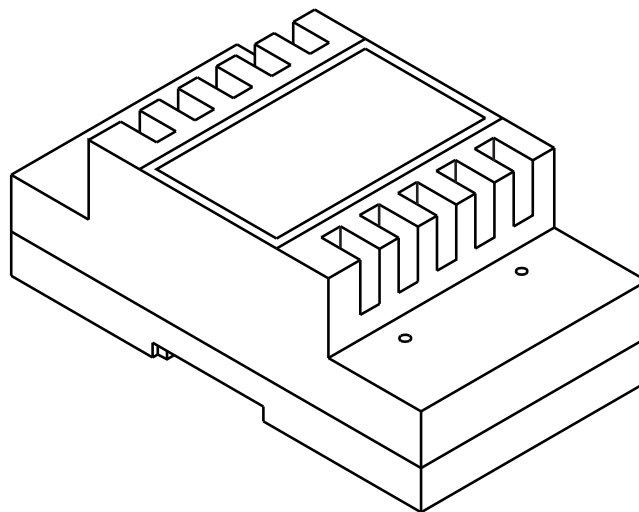
**Art. 682H**

RELAIS POUR VIDEOKIT 2 FILS

RELÈ PARA VIDEOKIT 2 HILOS

RELÈ PARA VIDEOKIT 2 FIOS

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL - MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI  
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO - MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.  
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.  
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.  
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.  
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.  
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.



Il relè art. 682H per VIDEOKIT 2 FILI, è fornito di 2 contatti normalmente aperti per la ripetizione delle chiamate da targa dei videocitofoni art. 6328 (6328/C, 6308, 63C8) e citofoni Art. 6218. Il relè con i contatti normalmente aperti 1A-1B viene eccitato quando una targa emette una chiamata con il pulsante numero 1.

Il relè con i contatti normalmente aperti 2A-2B viene eccitato quando una targa emette una chiamata con il pulsante numero 2.

Nel caso di sistema bifamiliare, si può posizionare l'Art. 682H in un punto in comune alle due abitazioni e poi entrare con i contatti nelle stesse. In alternativa si possono mettere due ripetitori Art. 682H, uno in una abitazione utilizzando il relè 1, l'altro nell'altra utilizzando il relè 2. L'eccitazione dei relè dura quanto la pressione del rispettivo pulsante di chiamata. Il tempo di attivazione minimo è però fissato in un tempo pari a 1 secondo. L'attivazione massima è fissata a 10 secondi.

#### MORSETTI DEL RELÈ ART. 682H

- 1, 2, B1, B2) Linea BUS (2 coppie di morsetti collegati in parallelo)
- 1A, 1B) 1° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vc.a., per ripetizione chiamata da pulsante 1 targa.
- 2A, 2B) 2° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vc.a., per ripetizione chiamata da pulsante 2 targa.

## F

Le relais Art. 682H pour videokits à 2 fils, est équipé de deux contacts NO pour la répétition des appels depuis la plaque de rue des moniteurs Art. 6328 (6328/C, 6308, 63C8) et postes d'appartement Art. 6218.

Le relais avec contacts normalement ouverts 1A-1B est excité lorsqu'une plaque de rue émet un appel avec le bouton-poussoir numéro 1.

Le relais avec contacts normalement ouverts 2A-2B est excité lorsqu'une plaque de rue émet un appel avec le bouton-poussoir numéro 2.

Dans un système bifamilial, on peut positionner l'Art. 682H dans un point externe aux deux habitations et après entrer avec les contacts dans les mêmes. En alternative on peut installer deux répéteurs Art. 682H, un dans une habitation en utilisant le relais 1, l'autre dans l'autres en utilisant le relais 2.

L'excitation des relais dure le même temps que la pression du relatif bouton-poussoir d'appel. Mais le temps d'activation minimum est fixé à 1 seconde. L'activation maximale est fixée à 10 secondes.

#### BORNES ET RÉGLAGES DU RELAIS ART. 682H

- 1, 2, B1, B2) Ligne BUS (2 copie de bornes raccordées en parallèle)
- 1A, 2B) 1er contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230V c.a. pour répétition de l'appel du bouton-poussoir de la plaque
- 2A, 2B) 2ème contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230V c.a., pour répétition de l'appel du bouton-poussoir de la plaque

The relay type 682H for 2 wire videokits is equipped with two NO contacts for the call repetition from the entrance panel of monitors type 6328 (6328/C, 6308, 63C8) and interphones type 6218.

The relay with NO contacts 1A-1B is energized when an entrance panel makes a call with push-button n. 1.

The relay with NO contacts 2A-2B is energized when an entrance panel makes a call with push-button n. 2

In a two apartment system, type 682H may be installed in an external point as to the two apartments and then enter with the contacts into the same apartments. As an alternative, two repeaters type 682H can be installed, one in one apartment by using relay 1, and the other in the other apartment by using relay n. 2.

The push-buttons energizing lasts as long as the call push-button energizing. The minimum activation time is anyhow fixed at 1 second. The maximum activation lasts 10 seconds.

#### TERMINALS AND ADJUSTMENT OF RELAY TYPE 682H

- 1, 2, B1, B2) BUS Line (2 pair of push-buttons connected in parallel)
- 1A, 1B) 1st N.O. contact, 3A 230V A.C. maximum load, for the call repetition from push-button 1 of entrance panel.
- 2A, 2B) 2nd N.O. contact, 3A 230V A.C. maximum load, for the call repetition from push-button 1 of entrance panel.

## D

Das Relais Art. 682H für 2 Dräht-Videoset ist mit 2 NAUF Kontakten ausgerüstet, für die Wiederholung der Rufe aus dem Klingeltableau der Monitoren Art. 6328 (6328/C, 6308, 63C8) und Haustelefonen Art. 6218.

Das Relais mit NAUF Kontakten 1A-1B wird vom einem Klingeltableau erregt, das einen Ruf überträgt durch die Taste N. 1.

Das Relais mit NAUF Kontakten 2A-2B wird vom einem Klingeltableau erregt, das einen Ruf überträgt durch die Taste N. 2.

Falls eines Zweifamilienhäuser-Systems, kann der Art. 682H bei einem Externpunkt der zwei Häuser eingebaut werden und dann Innen der Häuser mit den Kontakten eintreten. Als Alternative können zwei Wiederholer Art. 682H eingebaut werden, ein in einer Wohnung durch Nutzen des Relais 1, und das andere in der anderen Wohnung durch Nutzen des Relais 2.

Die Erregung der Relais dauert wie der Druck der entsprechenden Ruftaste. Die minimum Aktivierungszeit ist aber zu 1 Sekunde eingestellt. Die maximum Aktivierungszeit beträgt 10 Sekunden.

#### KLEMMEN UND EINSTELLUNGEN DES RELAIS ART. 682H

- 1, 2, B1, B2) BUS Linie (2 Paare Klemmen parallel geschaltet)
- 1A, 1B) 1° ARBEIT KONTAKT, 3A 230V A.C. maximum Ladung, für die Rufwiderholung aus Taste 1 des Klingeltableaus
- 2A, 2B) 2° ARBEIT KONTAKT, 3A 230V A.C. maximum Ladung, für die Rufwiderholung aus Taste 1 des Klingeltableaus

El relé Art. 682H para videokit de 2 hilos está provisto de 2 contactos normalmente abiertos para la repetición de las llamadas desde la placas de los monitores Art. 6328 (6328/C, 6308, 63C8) y teléfonos Art. 6218.

El relé con los contactos normalmente abiertos 1A-1B viene excitado cuando una placa emite una llamada con el pulsador número 1.

El relé con los contactos normalmente abiertos 2A-2B viene excitado cuando una placa emite una llamada con el pulsador número 2.

En el caso de sistema bifamiliar el Art. 682H puede ser posicionado en un punto externo a las dos habitaciones y luego hecho entrar con los contactos en las mismas. En alternativa se pueden colocar dos repetidores Art. 682H, uno en una habitación utilizando el relé 1, el otro en la otra habitación utilizando el relé 2.

La excitación de los relés dura cuanto la presión del respectivo pulsador de llamada. El tiempo de activación mínimo viene fijado en un tiempo igual a 1 segundo.

La activación máxima viene fijada a 10 segundos.

#### **BORNES Y REGULACIONES DEL RELÉ ART. 682H**

- 1, 2, B1, B2) Línea BUS (2 pares de bornes conectados en paralelo)
- 1A, 2B) 1° contacto normalmente abierto, carga máxima 3A 230V c.a., para repetición de la llamada desde el pulsador 1 de la placa
- 2A, 2B) 2° contacto normalmente abierto, carga máxima 3A 230V c.a., para repetición de la llamada desde

O relé Art. 682H para videokit de 2 fios, está equipado de 2 contactos normalmente abiertos para a repetição das chamadas da botoneira dos monitores Art. 6328 (6328/C, 6308, 63C8) e os telefones Art. 6218.

O relé com os contactos normalmente abertos 1A-1B é excitado quando uma botoneira emite uma chamada com o botão número 1.

O relé com os contactos normalmente abertos 2A-2B é excitado quando uma botoneira emite uma chamada com o botão número 2.

No caso de sistema bifamiliar, pode-se posicionar o Art. 682H num ponto externo às duas habitações e depois entrar com os contactos nas memsas. Em alternativa podem-se instalar dois repetidores Art. 682H, um numa habitação utilizando o relé 1, o outro na outra utilizando o relé 2.

A excitação dos relés dura quanto a pressão do referido botão de chamada. O tempo de activação mínimo é fixado a um tempo de 1 segundo.

A activação máxima é fixada a 10 segundos.

#### **TERMINAIS E REGULAÇÕES DO RELÉ ART. 682H**

- 1, 2, B1, B2) Linha BUS (2 pares de terminais ligados em paralelo)
- 1A, 1B) 1° contacto normalmente aberto, carga máxima 3A 230V c.a., para repetição da chamada do botão 1 da botoneira.
- 2A, 2B) 2° contacto normalmente aberto, carga máxima 3A 230V c.a., para repetição da chamada do botão 1 da botoneira.

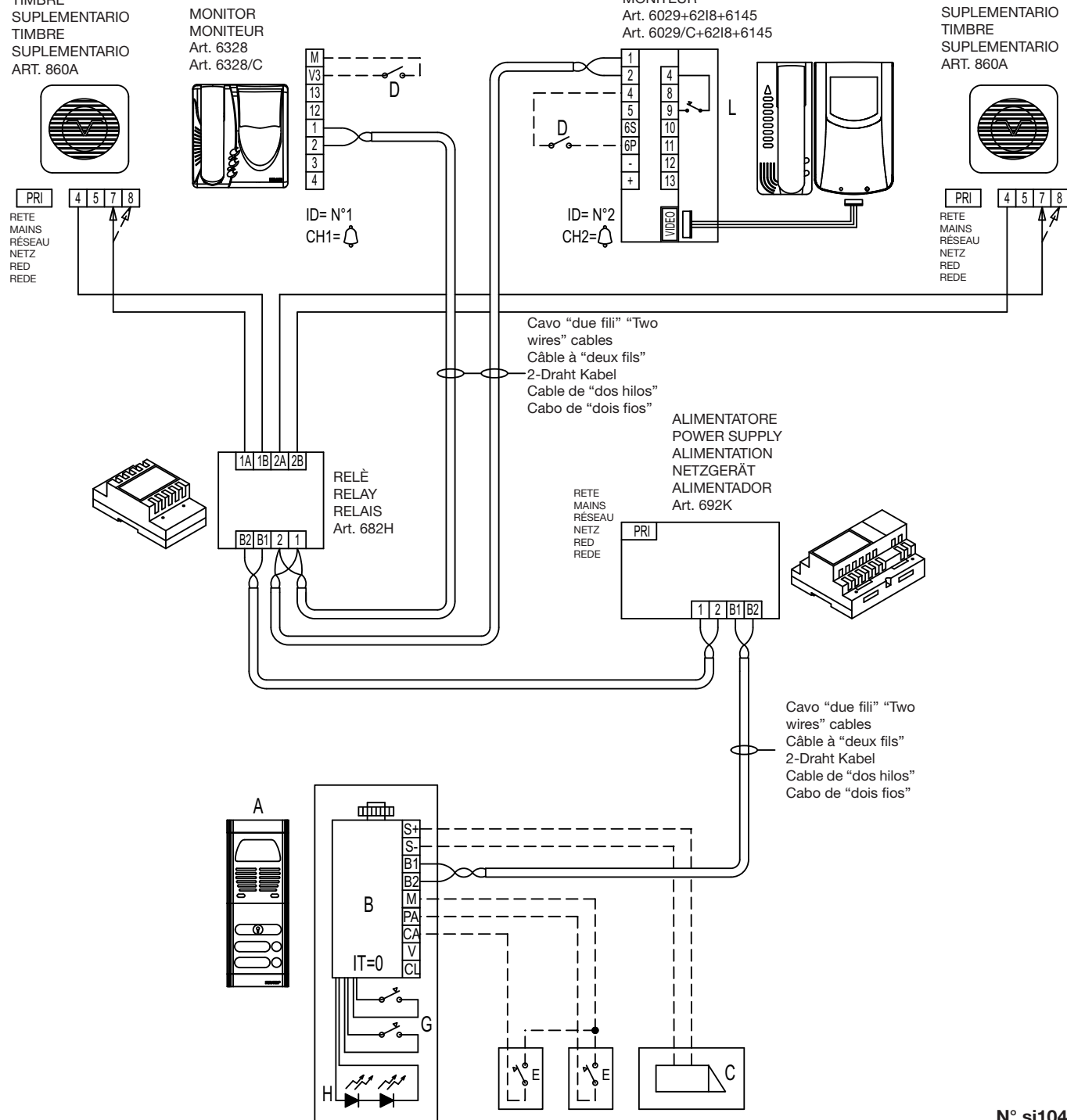
**SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEOKIT 2 FILI SERIE 682... E 681... IMPIANTO BIFAMILIAIRE CON RELÈ RIPETITORE DI CHIAMATA ART. 682H**  
**WIRING DIAGRAM FOR 2 WIRE VIDEOKIT SERIES 682... AND 681... FOR TWO RESIDENCE INSTALLATION WITH CALL REPEATER RELAY TYPE 682H**  
**SCHEMA DE RACCORDEMENT POUR KIT VIDÉO Á DEUX FILS SÉRIE 682... ET 681... POUR INSTALLATION BIFAMILIALE AVEC RÉPÉTITEUR D'APPEL ART. 682H.**  
**SCHALTPLAN FÜR 2-DRAHT VIDEOSET BAUREIHE 682... UND 681... FÜR ZWEIFAMILIEINHÄUSER MIT RUFWIEDERHOLERRELAIS ART. 682H.**  
**ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA KIT VÍDEO DE 2 HILOS SERIE 682... Y 681... PARA INSTALACIÓN BIFAMILIAR CON RELÉ REPETIDOR DE LLAMADA ART. 682H.**  
**ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA KIT VIDEO DE 2 FIOS SÉRIE 682... E 681... PARA INSTALAÇÃO BIFAMILIAR COM RELÉ REPETIDOR DE CHAMADA ART. 682H.**

SUONERIA  
 SUPPLEMENTARE  
 ADDITIONAL CHIME  
 SONNERIE  
 SUPPLÉMENTAIRE  
 ZUSÄTZLICHER  
 DREIKLANG-GONG  
 TIMBRE  
 SUPLEMENTARIO  
 TIMBRE  
 SUPLEMENTARIO  
 ART. 860A

MONITOR  
 MONITEUR  
 Art. 6328  
 Art. 6328/C

MONITOR  
 MONITEUR  
 Art. 6029+6218+6145  
 Art. 6029/C+6218+6145

SUONERIA  
 SUPPLEMENTARE  
 ADDITIONAL CHIME  
 SONNERIE  
 SUPPLÉMENTAIRE  
 ZUSÄTZLICHER  
 DREIKLANG-GONG  
 TIMBRE  
 SUPLEMENTARIO  
 TIMBRE  
 SUPLEMENTARIO  
 ART. 860A



N° si104



A - TARGA VIDEO SERIE 1200, 8000, 8100  
 B - TELECAMERA ART. 68TU, 68TC  
 C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A  
 D - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA  
 E - COMANDO APRIPORTA  
 F - SENSORE PORTA APERTA  
 G - PULSANTI DI CHIAMATA DELLA TARGA  
 H - LED ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI  
 L - PULSANTE AUTOINSERIMENTO

A - VIDEO ENTRANCE PANEL SERIE 1200, 8000, 8100  
 B - CAMERA ART. 68TU, 68TC  
 C - 12V ELECTRIC LOCK  
 D - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL  
 E - ADDITIONAL CONTROL FOR LOCK RELEASE  
 F - OPEN DOOR SENSOR  
 G - PANEL CALL PUSH-BUTTONS  
 H - LED FOR THE NAME-TAG LIGHTING  
 L - PUSH-BUTTON FOR THE SELF-INSERTION

A - PLAQUE DUE RUE VIDÉO SÉRIE 1200, 8000, 8100  
 B - CAMÉRA ART. 68TU, 68TC  
 C - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~  
 D - POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE  
 E - COMMANDE SUPPLÉMENTAIRE POUR OUVERTURE GÂCHE  
 F - SENSEUR PORTE OUVERTE  
 G - BOUTONS-POUSSOIRS D'APPEL DEPUIS LA PLAQUE DE RUE  
 H - LED D'ÉCLAIRAGE PORTENOM  
 L - BOUTON-POUSSOIR POUR L'INSERTION AUTOMATIQUE

A - VIDEO-KLINGELTABLEAU SERIE 1200, 8000, 8100  
 B - KAMERA ART. 68TU, 68TC  
 C - ELEKTRISCHES TÜRSCHLOSS  
 D - WOHNTÜRUFSTASTE  
 E - ZUSATZBEFEHL FÜR TÜRÖFFNUNG  
 F - TÜR OFFEN SENSOR  
 G - RUFTASTEN DES KLINGELTABLEAUS  
 H - LED FÜR DIE BELEUCHTUNG DES NAMENSCHILDES  
 L - TASTE FÜR DIE SELBSTEINSCHALTUNG

A - PLACA VÍDEO SERIES 1200, 8000, 8100  
 B - CÁMARA ART. 68TU, 68TC  
 C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A  
 D - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO  
 E - MANDO SUPLEMENTARIO PARA APERTURA CERRADURA  
 F - SENSOR PUERTA ABIERTA  
 G - PULSADORES DE LLAMADA DESDE LA PLACA  
 H - LED DE ILUMINACIÓN TARJETA PORTANOMBRES  
 L - PULSADOR PARA LA INSERCIÓN AUTOMÁTICA

A - BOTONERIA VIDEO SERIES 1200, 8000, 8100  
 B - TELECÂMARA ART. 68TU, 68TC  
 C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A  
 D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR  
 E - COMANDO SUPLEMENTAR PARA ABERTURA DO TRINCO  
 F - SENSOR PORTA ABERTA  
 G - BOTÕES DE CHAMADA DA BOTONEIRA  
 H - LED PARA A ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTANOMES  
 L - BOTÃO PARA A INSERÇÃO AUTOMÁTICA

#### SEZIONI CONDUTTORI CONSIGLIATA

La sezione consigliata dei due conduttori è di 0,75 mm<sup>2</sup> per 100 m. massimi.

#### CONDUCTOR SECTIONS

0,75 mm<sup>2</sup> section for 1 and 2 wires with 100 m maximum distance.

#### SECTION CONDUCTEURS CONSEILLÉE

La section conseillée pour les deux conducteurs est de 0,75 mm<sup>2</sup> pour 100 m. maximum.

#### EMPFÖHLENE QUERSCHNITT DER LEITER

Die empfohlene Querschnitt der zwei Leiter beträgt 0,75 mm<sup>2</sup> für 100 m maximum.

#### SECCIONES CONDUCTORES ACONSEJADAS

La sección aconsejada para los dos conductores es de 0,75 mm<sup>2</sup> para 100 m. máximos

#### SEÇÕES ACONSELHADAS PARA OS CONDUTORES

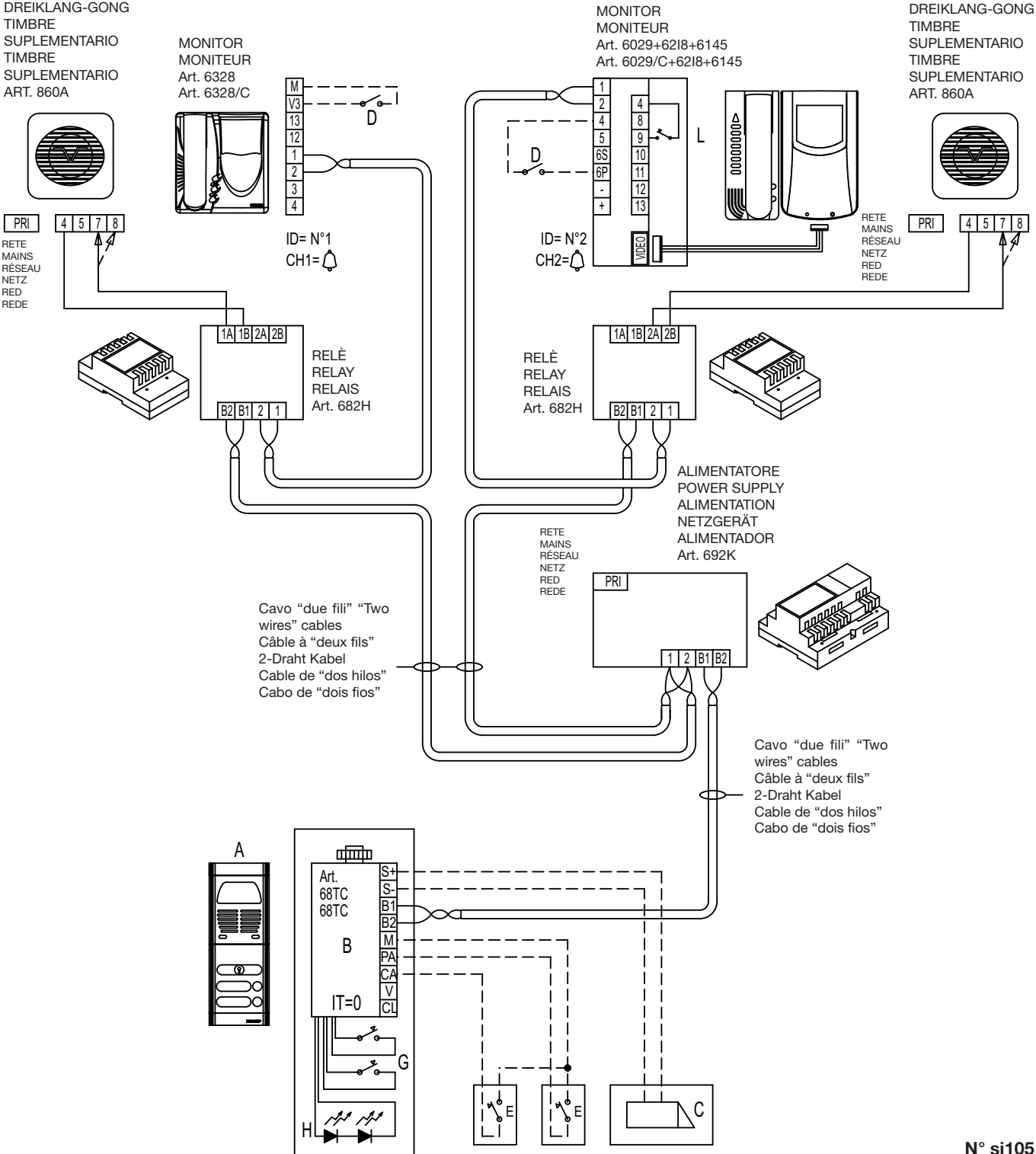
A seção aconselhada para os condutores é de 0,75 mm<sup>2</sup> para 100 máximos



SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEOKIT 2 FILI SERIE 682... E 681... IMPIANTO BIFAMILIAIRE CON RELÈ RIPETITORE DI CHIAMATA ART. 682H (UNO PER APPARTAMENTO)  
 WIRING DIAGRAM FOR 2 WIRE VIDEOKIT SERIES 682... AND 681... FOR TWO RESIDENCE INSTALLATION WITH CALL REPEATER RELAY TYPE 682H (ONE FOR APARTMENT)  
 SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR KIT VIDÉO À DEUX FILS SÉRIE 682... ET 681... POUR INSTALLATION BIFAMILIALE AVEC RÉPÉTITEUR D'APPEL ART. 682H (UN PAR APPARTEMENT)  
 SCHALTPLAN FÜR 2-DRAHT VIDEOSET BAUREIHE 682... UND 681... FÜR ZWEIFAMILIEINHÄUSER MIT RUFWIEDERHOLERRELAIS ART. 682H (EIN JE WOHNUNG)  
 ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA KIT VÍDEO DE 2 HILOS SERIE 682... Y 681... PARA INSTALACIÓN BIFAMILIAR CON RELÉ REPETIDOR DE LLAMADA ART. 682H (UNO POR APARTAMENTO)  
 ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA KIT VIDEO DE 2 FIOS SÉRIE 682... E 681... PARA INSTALAÇÃO BIFAMILIAR COM RELÉ REPETIDOR DE CHAMADA ART. 682H (UM POR APARTAMENTO)

SUONERIA  
 SUPPLEMENTARE  
 ADDITIONAL CHIME  
 SONNERIE  
 SUPPLÉMENTAIRE  
 ZUSÄTZLICHER  
 DREIKLANG-GONG  
 TIMBRE  
 SUPLEMENTARIO  
 TIMBRE  
 SUPLEMENTARIO  
 ART. 860A

SUONERIA  
 SUPPLEMENTARE  
 ADDITIONAL CHIME  
 SONNERIE  
 SUPPLÉMENTAIRE  
 ZUSÄTZLICHER  
 DREIKLANG-GONG  
 TIMBRE  
 SUPLEMENTARIO  
 TIMBRE  
 SUPLEMENTARIO  
 ART. 860A



N° si105



A - TARGA VIDEO SERIE 1200, 8000, 8100  
 B - TELECAMERA ART. 68TU, 68TC  
 C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A  
 D - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA  
 E - COMANDO APRIPORTA  
 F - SENSORE PORTA APERTA  
 G - PULSANTI DI CHIAMATA DELLA TARGA  
 H - LED ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI  
 L - PULSANTE AUTOINSERIMENTO

A - VIDEO ENTRANCE PANEL SERIES 1200, 8000, 8100  
 B - CAMERA ART. 68TU, 68TC  
 C - 12V ELECTRIC LOCK  
 D - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL  
 E - ADDITIONAL CONTROL FOR LOCK RELEASE  
 F - OPEN DOOR SENSOR  
 G - PANEL CALL PUSH-BUTTONS  
 H - LED FOR THE NAME-TAG LIGHTING  
 L - PUSH-BUTTON FOR THE SELF-INSERTION

A - PLAQUE DUE RUE VIDÉO SÉRIE 1200, 8000, 8100  
 B - CAMÉRA ART. 68TU, 68TC  
 C - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~  
 D - POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE  
 E - COMMANDE SUPPLÉMENTAIRE POUR OUVERTURE GÂCHE  
 F - SENSEUR PORTE OUVERTE  
 G - BOUTONS-POUSSOIRS D'APPEL DEPUIS LA PLAQUE DE RUE  
 H - LED D'ÉCLAIRAGE PORTENOM  
 L - BOUTON-POUSSOIR POUR L'INSERTION AUTOMATIQUE

A - VIDEO-KLINGELTABLEAU SERIE 1200, 8000, 8100  
 B - KAMERA ART. 68TU, 68TC  
 C - ELEKTRISCHES TÜRSCHLOSS  
 D - WOHNTÜRUFSTASTE  
 E - ZUSATZBEFEHL FÜR TÜRÖFFNUNG  
 F - TÜR OFFEN SENSOR  
 G - RUFTASTEN DES KLINGELTABLEAUS  
 H - LED FÜR DIE BELEUCHTUNG DES NAMENSCHILDES  
 L - TASTE FÜR DIE SELBSTEINSCHALTUNG

A - PLACA VÍDEO SERIES 1200, 8000, 8100  
 B - CÁMARA ART. 68TU, 68TC  
 C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A  
 D - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO  
 E - MANDO SUPLEMENTARIO PARA APERTURA CERRADURA  
 F - SENSOR PUERTA ABIERTA  
 G - PULSADORES DE LLAMADA DESDE LA PLACA  
 H - LED DE ILUMINACIÓN TARJETA PORTANOMBRES  
 L - PULSADOR PARA LA INSERCIÓN AUTOMÁTICA

A - BOTONERIA VIDEO SERIES 1200, 8000, 8100  
 B - TELECÂMARA ART. 68TU, 68TC  
 C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A  
 D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR  
 E - COMANDO SUPLENTAR PARA ABERTURA DO TRINCO  
 F - SENSOR PORTA ABERTA  
 G - BOTÕES DE CHAMADA DA BOTONEIRA  
 H - LED PARA A ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTANOMES  
 L - BOTÃO PARA A INSERÇÃO AUTOMÁTICA

#### SEZIONI CONDUTTORI CONSIGLIATA

La sezione consigliata dei due conduttori è di 0,75 mm<sup>2</sup> per 100 m. massimi.

#### CONDUCTOR SECTIONS

0,75 mm<sup>2</sup> section for 1 and 2 wires with 100 m maximum distance.

#### SECTION CONDUCTEURS CONSEILLÉE

La section conseillée pour les deux conducteurs est de 0,75 mm<sup>2</sup> pour 100 m. maximum.

#### EMPFOHLENE QUERSCHNITT DER LEITER

Die empfohlene Querschnitt der zwei Leiter beträgt 0,75 mm<sup>2</sup> für 100 m maximum.

#### SECCIONES CONDUCTORES ACONSEJADAS

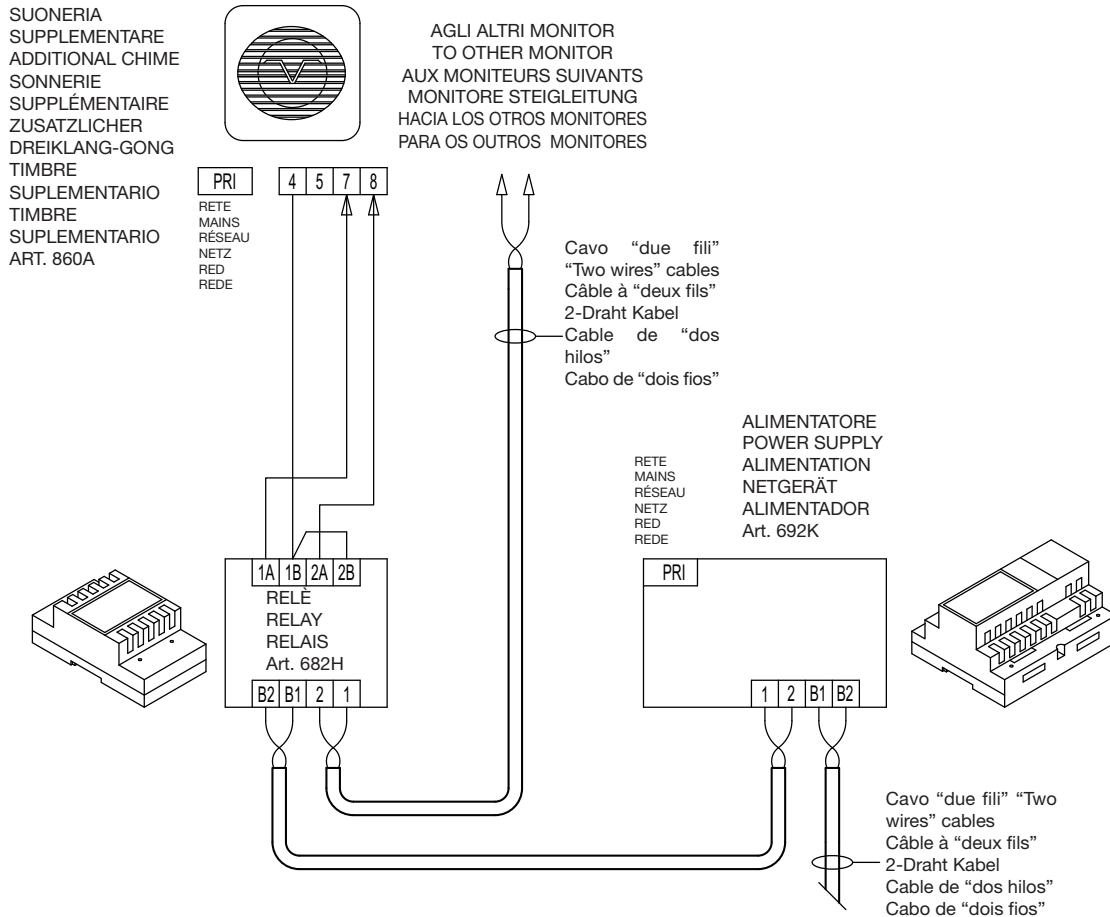
La sección aconsejada para los dos conductores es de 0,75 mm<sup>2</sup> para 100 m. máximos

#### SEÇÕES ACONSELHADAS PARA OS CONDUTORES

A seção aconselhada para os condutores é de 0,75 mm<sup>2</sup> para 100 máximos



SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEOKIT 2 FILI SERIE 682... E 681...  
 VARIANTE DI COLLEGAMENTO RELÈ RIPETITORE DI CHIAMATA ART. 682H CON UN UNICA SUONERIA ART. 860A  
 WIRING DIAGRAM FOR 2 WIRE VIDEOKIT SERIES 682... AND 681...  
 VARIATION FOR THE CONNECTION OF A CALL REPEATER RELAY TYPE 682H WITH ONLY ONE CHIME ART. 860A  
 SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR KIT VIDÉO À DEUX FILS SÉRIE 682... ET 681...  
 VARIATION DU RACCORDEMENT POUR RELÉ RÉPÉTITEUR D'APPEL ART. 682H AVEC UNE SEULE SONNERIE ART. 860A  
 SCHALTPLAN FÜR 2-DRAHT VIDEOSET BAUREIHE 682... UND 681...  
 SONDERSCHALTUNG EINES RUFWIEDERHOLER-RELAIS ART. 682H NUR MIT EINER KLINGEL ART. 860A  
 ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA KIT VÍDEO DE 2 HILOS SERIE 682... Y 681...  
 VARIACIÓN DEL CONEXIONADO DEL RELÉ REPETIDOR DE LLAMADA ART. 682H CON UN SÓLO TIMBRE ART. 860A  
 ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA KIT VIDEO DE 2 FIOS SÉRIE 682... E 681...  
 VARIAÇÃO DA LIGAÇÃO DUM RELÉ REPETIDOR DE CHAMADA ART. 682H COM UMA ÚNICA CAMPAINHA ART. 860A



### SEZIONI CONDUTTORI CONSIGLIATA

La sezione consigliata dei due conduttori è di 0,75 mm<sup>2</sup> per 100 m. massimi.

### CONDUCTOR SECTIONS

0,75 mm<sup>2</sup> section for 1 and 2 wires with 100 m maximum distance.

### SECTION CONDUCTEURS CONSEILLÉE

La section conseillée pour les deux conducteurs est de 0,75 mm<sup>2</sup> pour 100 m. maximum.

### EMPFOHLENE QUERSCHNITT DER LEITER

Die empfohlene Querschnitt der zwei Leiter beträgt 0,75 mm<sup>2</sup> für 100 m maximum.

### SECCIONES CONDUCTORES ACONSEJADAS

La sección aconsejada para los dos conductores es de 0,75 mm<sup>2</sup> para 100 m. máximos

### SEÇÕES ACONSELHADAS PARA OS CONDUTORES

A seção aconselhada para os condutores é de 0,75 mm<sup>2</sup> para 100 máximos



NOTE:



## AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stoffe umide o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L'interruttore onnipolare deve essere facilmente accessibile.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



### Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

### Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- The omnipolar switch must be easily accessed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



### Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

### Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

## CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'interrupteur onnipolaire doit être d'accès aisé.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



### Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écoresponsables contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

### Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

## ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder. Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Gerätes, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der zweipolige Schalter muss leicht zugänglich sein.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



### Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

### Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

## CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- O interruptor omnipolar debe ser fácilmente accesible.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



### Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

### Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el ciclo de los materiales que componen el producto.

## CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutención.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhido da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- El interruptor omnipolar ha de ser fá fácilmente accesible.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



### Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-ven os efectos negativos na natura e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o produto.

### Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o ciclo dos materiais dos quais o produto é composto.





**ELVOX**<sup>®</sup>  
Communicating in style

## FILIALI ITALIA

### Torino

Strada del Drosso, 33/8  
10135 Torino

### Milano

Via Conti Biglia, 2  
20162 Milano

## FILIALI ESTERE

### ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67  
A-6020 Innsbruck

### ELVOX Shanghai Electronics Co.

3. Floor No. 2 Bulding No. 1898 Lai Yin Road  
Hi-Tech Park SongJiang, Jiu Ting District  
Shanghai 201615

### ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)  
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com  
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

[www.elvox.com](http://www.elvox.com)

